



ПАСХАЛЬНЫЙ ЛИСТОК

Православного Собора Преп. Сергия Радонежского в городе Кливленд
Чикагская и Средне-Американская Епархия
Русская Православная Церковь Заграницей

№. 81

April/апрель, 2022

Всех Боголюбивых прихожан и всех Православных христиан
сердечно поздравляем
С Праздником праздников, Христовой Пасхой!
(в ночь с 23-го на 24-ое апреля)

В светлые дни праздника Пасхи призываем вас помнить о материальных нуждах церкви и в особенности в это тяжелое и беспокойное время в нашем современном мире. Пожалуйста откликнитесь и пожертвуйте кто сколько сможет на свою церковь к празднику Св. Пасхи. Только с вашей посильной помощью приход сможет продолжить свою священную миссию. Чеки можете посылать на адрес церкви: **6520 Broadview Rd., Parma, OH 44134**, на имя: **St Sergius Cathedral**, а в «Мемо» напишите – «Христос Воскресе». Также можете приложить в конверте листочек с именами крещенных православных христиан для поминовения **За Здравия и За Упокой**. Эти имена обязательно будут помянуты за нашими богослужениями в соборе. Да благословит Господь Бог вашу щедрость!

ХРИСТОС ВОСКРЕСЕ! - ВОИСТИНУ ВОСКРЕСЕ!

We are greeting all our God loving parishioners and all Orthodox Christians with the Feast of feasts –
CHRIST'S PASCHA!

Throughout these festive Paschal days we call upon you to remember the needs of our church and especially during this difficult time of turbulences in the world. Please help your church and make your donation, as much as you can, for the Feast of Christs' Pascha. Only with your help and financial support our parish will be able to continue fulfilling its divine mission. You can make your check to St Sergius Cathedral, write in the Memo: "Pascha donation" and mail it along with your commemoration slips with names for the Living and the Departed to 6520 Broadview Rd., Parma, OH 44123. May God bless your generosity a hundred fold!

CHRIST IS RISEN! – TRULY HE IS RISEN!

1. Всем положено говеть и причащаться на Пасху. Для этого, все **подходите к Исповеди заранее**, в какой-либо из дней Страстной Недели, начиная с Лазаревой Субботы. **Никак не откладывайте** до последнего дня, перед началом Пасхальной Службы.

2. **Куличи и пасхи** будут освящаться: для всех больных и престарелых - в субботу утром, после Литургии (около 1 ч. дня); а для всех остальных – после Пасхальной Литургии (около 3 ч. утра), на которую всем положено оставаться. После Литургии – **разговление** своими карзинами в нижнем зале. **Милости просим!**

3. **Пожалуйста, не забывайте**, что женщинам полагается приходить в церковь с покрытой головой. Юбки должны быть ниже колена. Мужчинам в церкви шорты и *T-shirts* носить не положено.

4. **Сестричество** всегда с благодарностью

1. On Pascha everyone needs to go to Communion. Please, **go to Confession** well before the day of the Feast, during Holy Week, starting even with Lazarus Saturday, **and not** in the last minute before The Paschal Services start.

2. **Easter baskets** will be blessed: For the elderly and the sick on the morning of Holy Saturday after Liturgy (around 1 pm), and for everyone else- after The Paschal Liturgy (around 3 am), for which everyone should stay. After Liturgy there is the "breaking the fast with our own baskets" **Trapeza** in the downstairs hall, to which **All are welcome**.

3. **Please remember** that married women's heads should be covered in church. Skirts must fall below the knees and shoulders must be covered. Men must not wear shorts and T-shirts in church.

4. **Donations for the Sisterhood** of paper and soap products are always welcome, such as bath tissue, paper

принимает пожертвования таких продуктов, как *bath tissue, paper towels, dish soap*, и т. п. Они всегда находятся на распродаже – почему не купить *extra* и пожертвовать на церковь? Также, нужны денежные пожертвования на общие расходы и на цветы в течении года.

5. Нужны пожертвования куличей и сырных пасок для распродажи к Пасхе. Заранее спасибо.

6. Напоминаем всем, кто говеет и причащается, **расписаться в журнале** для говеющих у свечного ящика. Эта информация конфиденциальная и используется только для статистики и личной справки служащих священников.

7. Почему не стать членами прохода, если вы уже ходите в наш храм? С вопросами, для разъяснения вопроса, или что бы подписаться, пожалуйста, обращайтесь к Настоятелю -Протоиерею Илие Марзеву после службы или по номеру 440-382-9763; или к старосте Георгию Баласке у свечного ящика или по номеру 216-496-4418.

8. Дорогие дамы, просим Вас обратить внимание на то, что неположено целовать Крест, Иконы и, **в особенности, Св. Плащаницу** с губной помадой, этим оставляя следы, а тем более, приступать с помадой к Св. Чаше (к Причастию). Этим оскверняется Св. Таинство и святыни церкви, и крайне тяжело и неприятно отчищать Св. Иконы, Св. Крест и Плащаницу от помады.

9. Великий Пяток - самый строгий день в отношении поста. В этот день Распятия нужно воздерживаться от принятия пищи до заката солнца или, минимум, до выноса Плащаницы (за исключением больных и престарелых).

10. На страстной неделе во время некоторых богослужений, как, например, на Вербное Воскресение, во время чтения 12 Евангелии, во время Погребения Христова на Страстную Пятницу, на Пасхальной Службе и т.д., положено людям стоять с возженными свечами. Просьба держать свечи и ставить их на подсвечники прямо и ровно, так, чтобы они не текли и не капали на пол, ибо пол и подсвечники отчищаются от воска очень тяжело. Просьба тоже не давать детям играть со свечами и, в особенности, снимать их с подсвечников. Спасибо.

11. Обратите особое внимание, что при прикладывании к Св. Плащанице, положено целовать **только** Св. Евангелие, лежащее на Плащанице, и Св. Язвы (раны) на руках и на ногах Спасителя. **Никак не полагается целовать Лицо Спасителя.**

12. От Пасхи до Вознесения (40 дней), Православные Христиане поздравляют друг друга традиционными: **Христос Воскресе! – Воистину Воскресе!** – вместо обычных: Доброе утро, Добрый день, Добрый вечер и пр.

13. Если вы желаете получать новости и

towels, dish soap, etc. These are items that are on sale on a regular basis -- why not pick up extra to donate to church? Monetary donations are also needed for general expenses and flowers throughout the year.

5. Donations of baked Kulich and Cheese Pascha are needed. The Sisterhood will then sell these to anyone who needs them for their Easter Baskets to be blessed on Pascha.

6. Please remember to sign your name whenever you go to Communion in the “**Communicant Book**” at the Candle room. This information stays confidential and is used only for statistics and consultation by the serving priests.

7. If you already attend services in our church, why not **become a member**? To become a member of the parish, or if you have any questions, please ask our Rector – Archpriest Ilia Marzev after service or at 440-382-9763; or see Starosta George Balasko at the candle stand or at 216-496-4418.

8. Dear ladies, we are kindly asking you to not kiss the cross or icons, **but especially The Holy Shroud** (Plashtanitz) with lipstick, for it is disgraceful and leaves marks which are very difficult and unpleasant to remove. More importantly, it should be understood that under **no circumstances should you approach the Holy Chalice wearing lipstick for it disgraces the Holy Mysteries.**

9. Holy Friday is the day of the Crucifixion of our Savior. Thus, it is the **strictest fasting day** of the entire year. Church canons advise to abstain from food until sunset, or at least until taking out of the Holy Shroud (unless elderly or sick).

10. During the Passion Week at some services, for example Palm Sunday, the reading of the twelve passion Gospels, at Christ’s burial on Holy Friday and Paschal service it is appropriate for people to be holding candles. We are kindly asking you to hold the candles straight and evenly so that they do not drip on the floor. Please, do the same when placing the candles in the candle stands. It is very difficult to clean the wax off the floor and candle stands. Also, do not let your children play with the candles and especially do not let them take any candles from the candle stands. Thank you.

11. Please remember, that when you venerate the Holy Shroud on Holy Friday you are to kiss **only** the Gospel that is on it and the Holy Wounds on the hands and feet of Our Savior. **Never kiss the face on the Shroud or any icon.**

12. From Pascha to Ascension (40 days), the traditional greeting between Orthodox Christians is: **Christ is risen! – Truly He is risen!** - instead of the usual: Hello, Good morning, Good evening, etc.

13. If you would like to receive news and information by e-mail, please submit your e-mail address to the parish secretary Laura Verbiski lverbiski@yahoo.com or directly to Fr. Ilia rector@saintsergius.org

14. Thomas Sunday and Radonitsa are the two days specifically dedicated by the Church, to the first

информацию по ел-почте, пожалуйста, дайте ваш электронный адрес секретарю прихода Лоре Вербитской Iverbiski@yahoo.com или, прямо, отцу Илье rector@saintsergius.org

14. Фомино воскресенье и Радоница, это два дня, которые выделены Церковью для первого поминовения усопших после Пасхи и в особенности на кладбище. В последние годы заметно меньше людей приходит на кладбище помянуть своих усопших близких. Скорее это связано с уходом старого поколения наших благочестивых предков, которые свято хранили эти традиции. **Давайте окажем любовь и уважение к ним** и продолжим эту христианскую добродетель. В расписании указано когда священники будут на кладбище а если ваши близкие покоятся на кладбищах «дома», то для них будет отслужена Панихида в Фомино воскресенье после Литургии в церкви.

15. Если вы делаете интернет-покупки на Amazon Smile, то пожалуйста не забудьте указать на St. Sergius Russian Orthodox Cathedral, как на благотворительную организацию которую вы поддерживаете. В этом случае, определенный процент с каждого вами потраченного доллара идет на церковь. Таким образом вы поддерживаете свою церковь и это вам ничего не стоит. Если, есть какие то вопросы, обратитесь к о. Илье. Заранее Спасибо!

16. ДОРОГИЕ ПРИХОЖАНЕ СЕРГИЕВСКОГО СОБОРА: ПОЖАЛУЙСТА НЕ ЗАБУДЬТЕ ОПЛАТИТЬ СВОИ ЧЛЕНСКИЕ ВЗНОСЫ!!! БЮДЖЕТ ПРИХОДА В БОЛЬШОЙ МЕРЕ ОТ ЭТОГО ЗАВИСИТ!

commemoration of the departed after Pascha but especially at the cemetery. Regrettably, in the last two years, it is obviously and painfully noticeable the decline of attendance at the cemetery. Probably, the reason is, that we are slowly losing our older pious generation, who unconditionally kept these holy traditions. **Lets pay, the due love and respect to them**, and continue this pious Christian good virtue. In our Schedule you can find out when our priests will be at the Cemetery, and if your close ones are buried "back home", you can remember and pray for them at the memorial service after Liturgy, on Thomas Sunday, in our church.

15. If you shop on Amazon Smile, please remember to set as your charity of choice-the St Sergius Russian Orthodox Cathedral. They send a percentage of every dollar you spend to your charity and it doesn't cost you anything. It is an easy way to support our church and it makes a big difference to the church's budget. If you have any questions, please ask Fr. Iliia. Thank you in advance!

16. DEAR MEMBERS OF ST SERGIUS PARISH: PLEASE REMEMBER TO PAY UP TO DATE YOUR MEMBERSHIP DUES!!! THE PARISH BUDGET DEPENDS ON IT!

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ / SCHEDULE OF SERVICES **АПРЕЛЬ - 2022 - APRIL**

1 апр/Апр пят/Fri 6:30 pm - Молебен о мире в Украине / Service of Supplication for peace in Ukraine
2 апр/Апр субб/Sat 9:40 am - Заупокойная Литургия и Лития / Liturgy for the reposed & Litya -
Поминовение Усопших/Commemoration of the reposed

4-ая Неделя Поста-Иоанна Лествичника/4th Sunday-St John of Sinai

2 апр/Апр субб/Sat 6:00 pm - Всенощная/Vigil
3 апр/Апр воскр/Sun 9:40 am - Часы и Литургия/Hours & Liturgy
4 апр/Апр пон/Mon 6:30 pm - Канон Андрея Критского/St. Andrew's Canon

БЛАГОВЕЩЕНИЕ БОЖИЕЙ МАТЕРИ / ANNUNCIATION

6 апр/Апр сред/Wed 6:30 pm - Всенощная с Литией/Vigil with the Blessing of 5 loafs
7 апр/Апр четв/Thur 9:40 am - Вечерня и Литургия/Vesperal Liturgy
8 апр/Апр пят/Fri 6:30 pm - Акафист Похвалы Богородицы/Laudation of Theotokos-Akathist
9 апр/Апр субб/Sat 10:00 am - Генеральная Уборка Храма перед Пасхой / General Cleaning before Pascha

5-ая Неделя Поста-Марии Егунетской/5th Sunday-St Mery of Egypt

9 апр/Апр	субб/Sat	6:00 pm – Всенощная/Vigil
10 апр/Апр	воскр/Sun	9:40 am – Часы и Литургия/Hours & Liturgy
13 апр/Апр	сред/Wed	6:30 pm - Преждеосв. Литургия / Presanctified Liturgy
15 апр/Апр	пят/Fri	6:30 pm - Молебен о мире в Украине / Service for peace in Ukraine
<u>ЛАЗАРЕВА СУББОТА / LAZARUS SATURDAY</u>		
16 апр/Апр	субб/Sat	9:40 am – Часы и Литургия/Hours & Liturgy
<u>ВЕРБНОЕ ВОСКРЕСЕНЬЕ / PALM SUNDAY</u>		
16 апр/Апр	субб/Sat	6:00 pm – Всенощная с освящением вербы/Vigil with the blessing of palms
17 апр/Апр	воскр/Sun	9:40 am – Часы и Литургия/Hours & Liturgy
<u>ВЕЛИКИЙ ПОНЕДЕЛЬНИК / HOLY MONDAY</u>		
18 апр/Апр	пон/Mon	6:30 pm – Пассия-Великопостная Утренняя/Bridegroom Matins
<u>ВЕЛИКИЙ ВТОРНИК / HOLY TUESDAY</u>		
19 апр/Апр	втор/Tue	6:30 pm – Прежд. Литургия/Presanctified Liturgy
<u>ВЕЛИКАЯ СРЕДА / HOLY WEDNESDAY</u>		
20 апр/Апр	сред/Wed	6:30 pm – Чин Соборования / Holy Unction
<u>ВЕЛИКИЙ ЧЕТВЕРТОК / HOLY THURSDAY</u>		
21 апр/Апр	четв/Thur	9:40 am – Вечерня и Литургия/Vespers & Liturgy
21 апр/Апр	четв/Thur	6:30 pm – Утренняя 12 Евангелии/Matins & 12 Gospels
<u>ВЕЛИКИЙ ПЯТОК / HOLY FRIDAY</u>		
22 апр/Апр	пят/Fri	9:40 am – Царские часы/Royal Hours
22 апр/Апр	пят/Fri	3:00 pm – Вечерня с выносом Плащаницы/Vespers-taking out of The Shroud
22 апр/Апр	пят/Fri	6:30 pm – Утренняя с крестным ходом с Плащаницей/Matins with Cross-procession with the Shroud
<u>ВЕЛИКАЯ СУББОТА И ПАСХА / HOLY SATURDAY AND PASCHA</u>		
23 апр/Апр	субб/Sat	8:40 am – Вечерня и Литургия/Vespers & Liturgy
23 апр/Апр	субб/Sat	9:30 pm – “Деяний Апостольских»/”Acts of the Apostles”
23-24 апр/Апр	субб - воскр/Sat - Sun	11:30 pm – <i>Пасхальная ночная Полунощница и Литургия – ПАСХА ХРИСТОВА/Paschal midnight Services – PASCHA</i>
<u>Воскресенье днем / Sunday Day</u>		
24 апр/Апр	воскр/Sun	1:00 pm – Пасхальная Вечерня/Paschal Vespers
<u>СВЕТЛЫЙ ПОНЕДЕЛЬНИК / BRIGHT MONDAY</u>		
25 апр/Апр	пон/Mon	9:40 am – Пасхальные Часы и Литургия/Paschal Hours & Liturgy
<u>ФОМИНО ВОСКРЕСЕНЬЕ / THOMAS SUNDAY</u>		
30 апр/Апр	субб/Sat	6:00 pm – Всенощная/Vigil
1 мая/Мау	воскр/Sun	9:40 am – Часы и Литургия/Hours & Liturgy
1 мая/Мау	воскр/Sun	2:00 pm – Панихиды на Феодосиевском Кладбище/Memorial services at St. Theodosius Cemetery
<u>РАДОНИЦА / RADONITSA</u>		
3 мая/Мау	втор/Tue	11:30 am – Панихиды на Феодосиевском Кладбище/Memorial services at St. Theodosius Cemetery

- Link to watch the livestream of our services: <https://www.facebook.com/saintsergius/?ref=bookmarks>

Настоятель: Протоиерей Илья Марзев – 440-382-9763
6520 Broadview Rd., Parma, OH 44134; web: www.saintsergius.org